ANNALS OF ASSURBANIPAL.

Continued from Vol. I.

(TEXT OF CYLINDER B.)

TRANSLATED BY

THE LATE GEORGE SMITH.

In the texts now before the reader, the chief points of interest are the details of the reduction of the Phenician monarchs and the close of the Elamite war. As is usual in these historical texts, the various copies repeat one another and only incidentally vary in their statements; when, however, these variations occur, they are frequently of importance. The annals of all the Assyrian monarchs have very much in common; border raids and internecine revolts, treachery and cruelty, make up the chief portions of them all. The conduct of Assurbanipal towards his brother Saulmugina, and the captives taken in battle, may be compared with that of Assurnazirpal in his chief campaigns, and not suffer by the comparison. It is
considerably to be regretted that the late learned translator was unable to revise his present text before his last fatal mission to Assyria; but, on the other hand, the Annals of Assurbanipal are perhaps the most complete of any of those of the Assyrian kings; and as they have been longest before the world of scholars are the least in need of revision.

W. R. C.
ANNALS OF ASSURBANIPAL.

CYLINDER B, COLUMN I., LINES 1 TO 24.

1 I am ASSURBANIPAL the great King, the powerful King,
2 King of nations, King of Assyria, King of the four
regions;
3 proceeding from the body of ESARHADDON, King of
nations, King of Assyria,
4 High Priest of Babylon, King of Sumer and Akkad;
5 grandson of SENNACHERIB King of nations, King of
Assyria,
6 The great gods in their assembly a good account have
heard,
7 and attentive ears have given;
8 and to all the inscribed tablets they caused my mind to
attend.
9 In the assembly of the mighty, the renown of my name
they magnified,
10 and enlarged (my) empire,
11 strength, renown, and powerful forces
12 they increased to me and countries disobedient
13 into my hand they gave. They strengthened me and
14 the Priests . . . . .
15 the gifts of my fingers, the gods over . . . . .
16 the temples of the great gods my lords . . . . .
17 . . . bi of gold . . . . .
18 winged figures columns . . . . .

1 Lacuna.
19 in their gates I set up, Bit . . . .
20 Bit-mas-masu, Bit-bilat-matati, Bit . . . .
21 like a great . . . .
22 lady of life . . . .
23 over . . . .

Variant Passage Cylinder B, Variant for Column I.,
Lines 65 to 77. Cylinder A.

a my heart was bitter, and much afflicted,
b I gathered my powerful forces,
c which Assur and Istar had placed in my hands.
d For the restoration of, etc.

Cylinder B, Column II., Line 54 to Column III.,
Line 4.

54 I restored and favoured him. The towers
55 which over against Babel King of Tyre
56 I had raised, I pulled down; on sea and land
57 all his roads which I had taken I opened;
58 his abundant tribute I received;
59-60 peacefully I returned to Nineveh the city of my
dominion.
61 Kings in the midst of sea, and Kings dwelling in the
lofty mountains
62 these my mighty deeds
63 saw, and feared my power.
64 Yakinlu King of Arvad,
65 Mugallu King of Tubal,
66 who to the Kings my fathers were not submissive,
67 submitted to my yoke.

1 Lacune.
68 The daughters proceeding from their bodies
69 and their great dowries,
70 for concubines to Nineveh
71 they brought, and kissed my feet.\(^1\)
72 Over MUGALLU great horses
73 the tribute of the country the sum I fixed upon him.
74 From YAKINLU King of Arvad
75 I took away his county, AZIBAHAL
76 ABIBAHAL, and ADONIBAHAL,
77 sons of YAKINLU, dwelling in the midst of the sea,
78 from the midst of the sea arose, and
79 with their numerous presents came and
80 kissed my feet.
81 AZIBAHAL gladly I received,
82 and to the kingdom of Arvad I appointed
83 ABIBAHAL and ADONIBAHAL\(^2\)
84 costly clothing . . . . \(^3\) rings . . . . \(^3\)
85 in my presence . . . . \(^3\)
86 Gyges, King of Lydia,\(^4\)
87 a district which is across the sea, a remote place
88 of which the Kings my fathers had not heard speak of
its name

\(^1\) Sandasarmi, king of Cilicia, a confederate of Mugallu's, paid tribute and rendered submission at the same time. This action terminated the long border war between Assyria and Asia Minor.

\(^2\) The Baalite influence of the Phenician religion is indicated by the names of the ten sons of Yakinlu, viz., Azibaal, Abibaal, Adonibaal, Sapadiibaal, Budibaal, Baalyashub, Baathanan, Baalmelek, Abimelek, and Abimelek.

\(^3\) Lacunae.

\(^4\) All these events are narrated in Cylinder A, which was written later than either of the other texts. From these facts, and the statement that Miluhha (Ethiopia) revolted with Saulmugina (Cylinder A, Col. IV., l.35), I judge that the revolt of Gyges and Psammitichus took place at the time of the general rising against Assyria, in which Saulmugina, the king's brother, was concerned. Smith's Assurbanipal, p. 78.
the account of my grand kingdom in a dream was related to him by Assur, the god my creator,
thus: The yoke . . . .
In remembrance (of that dream) the yoke of my kingdom he had taken. The day he saw the dream his messenger he sent to pray for my friendship, the Cimmerians, extreme rebels, who feared not my fathers and me, and took not the yoke of my kingdom.

COLUMN III.

1 In the service of Assur and Merodach my lords,
2 he took, and in fetters and chains he bound and (with) his numerous presents he sent
to my presence (I saw the power of Assur his god).
5 (In my fourth) expedition to Karbat
6 in Halehashu I went.
7 (Tandia) their chief to the Kings my fathers
8 (had not been submissive to) the yoke, and the men dwelling in Karbat
9 (constantly) were carrying off the plunder of my country.
10 (In the service) of Assur, Bel, Nebo,
11 (Karbat I besieged), I captured, I carried off its spoil.
12 (Tandia) their chief
13 (alive in hand I took, and) brought to Assyria;

1 Lacuna.
2 These events probably took place in the Dodecad, B.C. 660-648.
3 Variant Tandia.
4 This was one of the least of Assurbanipal's expeditions. Some copies claim the expedition as that of the kings, but there is no doubt, from the statement of K 2075, and Cylinder E, that an Assyrian general commanded. Karbat appears to have been situated on the mountains east of the Tigris, and between Assyria and Elam.
14 (the people) whom I had not carried off
15 (into the midst of) Egypt I caused to be taken.
16 (In my fifth expedition against) Ahseri
17 (King of Minni) I went.
18 . . . . . 1 submit
19 . . . . . 2 ti
20 . . . . . 3 Minni
21 . . . . . 4 Assur
22 . . . . . 5 and I had made . . . . . 6
23 Ahseri, of the progress of (my) expedition (heard, and)
24 sent forth (his army)
25 in the middle of the night, secretly
26 to make war, they came
27 to fight my army.
28 My men of war, with them fought, and
29 accomplished their overthrow.
30 For a space of three kaspu of ground their slain filled the
wide desert. 7
31 By command of Assur, Sin, and Shamas, the great gods
my lords
32 who protected me, into Minni I entered and
33 marched victoriously. In the progress of my expedition,
Aiusias
34 the fortress, Pasa . . . . 4 su Pusat,
35 Asdias, Urkiyamun, Uppis, Sikhua,
36 and Naziniri, eight strong cities,
37 and smaller ones which were without number,
38 to the midst of Izirtu I captured,
39 I threw down, destroyed, and in the fire I burned.
40 People, horses, asses, oxen, and sheep,

1 Lacunae.
2 "In a space of twenty miles the battle-field was cumbered with the
wrecks of the army of Ahsera, and the king fled to Izirtu, the capital of
from the midst of those cities
I brought out, and as a spoil I counted.
Ahseri of the progress of my expedition heard, and
abandoned Iziru his royal city.
To Adrana, his castle, he fled,
and took refuge. Iziru Urmiyate and
Uzbia his fortified cities, I surrounded,
the people dwelling in those cities
I besieged, and their spirits I humbled, and caused to
melt away.
That district I took, I threw down, destroyed, and in the
fire I burned.
For 15 days' journey I laid waste, and the highlands
I conquered. In the progress of my expedition, the
cities which were near Paddiri
which in the time of the Kings my fathers the Mannians
had taken
and to their own (hands) had restored;
I captured. In the fire I burned and carried off their
spoil.
Those cities to the boundaries of Assyria I restored.
The district of Arsiyanis
which bounded Azaqananai
of Harri the mountain
which is at the top of Kumurda in the midst of Minni
I destroyed, and in the fire I burned, Raidisadi, com-
mander of their fortresses I killed,
I carried off his spoil.
The district of Eristeyana
I captured, its cities I destroyed,
and in the fire I burned; I carried off its spoil.
By the shock of my army, that district I laid waste
I reduced the whole of his country.
With much plunder,
and numerous gifts, peacefully I returned,
and marched across the borders of Assyria.
Birua, Saruigbi,
Gusune, and Biruti,
cities near Assyria,
which in the time of the Kings my fathers
were captured by the Mannians,
those districts I took.
The Mannians from the midst I removed,
the horses and their instruments of war
I carried off to Assyria.
Those cities a second time I took,
and restored to the boundaries of Assyria.
Ahsari not fearing my power,
(the will) of Ishtar delivered him into the hands of
his servants.
The people of his country a revolt against him made, and
in front of his city his attendants threw his corpse.
Afterwards Vaalli¹ his son
sat on his throne.
The power of Assur, Sin, Shamas, Bel, Nebo,
Istar of Nineveh, Istar of Arbela, Ninip, Nusku,
Nergal,
the great gods my lords, he saw; and
submitted to my yoke.
To preserve his life he offered his hand,
and submitted to my dominion.
Erisinni his eldest son,
to Nineveh he sent, and kissed my feet.
Favour I granted him, and
my messenger for an alliance I sent to him.
The daughter proceeding from his body, he sent for a
concubine.

¹ Or Baali.
The former tribute, which in the time of the Kings my fathers
they had broken off; he sent to my presence.
Thirty horses beside the former tribute, I added and
fixed on him. In those days also, Biriz-hadri a chief of Media

COLUMN IV.

1 Sariti and Pariza sons of Gog
2 a Chief of the Saka who had thrown off the yoke of my dominion,
3 seventy-five of their strong cities I took, I carried off their spoil:
4 themselves alive, in hand I took,
5 and brought to Nineveh the city of my dominion
6 Iludaria Tartan of Lubdu,
7 who to capture Ubbummi and Kullimmir,
8 descended and went in the night.
9 The people dwelling in Kullimmir,
10 tributaries, dependent on me;
11 in the middle of the night his numerous army slew,
12 and there was not left anyone.
13 The head of Iludaria they cut off, and
14 to Nineveh before me, they brought.
15 In my sixth expedition, against Urtaki, King of Elam
16 I went; who the benefits of the father my begetter disregarded,
17 and had not heeded the famine. When in Elam

1 Gog (Ga-a-gi) resembles the גוג of Ezekiel.
2 The Scythians.
3 Prefect.
4 The city of Lubdu, of which Iludaria was governor, revolted once before in the reign of Shalmaneser II, B.C. 820.
18 a drought took place, there was a famine.
19 Corn to preserve the lives of the people I sent him, and
took his hand. His people, who from the face of the
drought
fled, and dwelt in Assyria,
22 until the rain in his country rained, and there were
crops:
those people, who in my country were preserved, I sent
to him and
24 the Elamite; who his invasion, with heart . . . . .
25 (did not) regard his good. BELBASU the (Gambulian)  
26 (NEBO)ZIKIRESSES the Tigenna tributaries (dependent on
me)
27 (MERODACH-ZIKIR)-IBNI General of URTAKI (King of
Elam)
28 (with them) had set his face; to make war on Akkad
.
.
.
.
.
.
.
.
.
.
.
.
29 . . . . , and had gathered . . . . Elam
30 . . . . .
31 . . . . gathered
32 within it . . . . . he set about fighting
33 . . . . . I was alarmed
34 . . . . . he came and
35 . . . . .
36 concerning the men of the desert and . . . . .
37 he sent . . . . .
38 to see the King of . . . . .
39 my envoy I commanded, I sent, and
40 he went. He returned, and . . . . .
41 this was confirmed, and
42 he repeated to me,
43 thus: The Elamites like a flight of locusts,
44 overspreading Akkad cover over against Babylon

  1 Lacunæ.  2 King of the Gambuli.
the camp is fixed and fortifications are raised. To the end of
Bel and Nebo, my gods whom, I worshipped their divinity
my men of war I gathered, and I took the march.
The progress of my expedition he heard, and fear overwhelmed him, and
he returned to his country. After him I took (the road),
his overthrow I accomplished,
and drove him to the frontier of his country.
Urtaki King of Elam, who had not heeded the famine;
in the day of his misfortune, death (desired)
In lamentation he beat . . . . .
on the level ground, his feet . . . . .
In that year, his life he destroyed . . . . .
Belbasa the Gambulan
who had thrown off the yoke of my dominion,
hiding in concealment, he passed his life.
Nebozikirases the Tigenna, not keeping the covenant,
was overthrown by the lords strong and mighty
Maruduk-zikir-ibni his General, his adviser,
who, evil caused to happen to Urtaki:  
Merodach King of the gods fixed on him his great fear.
For one year in presence of each other,
they passed their lives.
The heart of Assur vengeful, let them not rest and
did not spare them.
The mighty goddess who protected me,
the time of his kingdom ended, and
the dominion of Elam passed to another.
Afterwards Teumman like an evil spirit
sat on the throne of Urtaki;

  1 Lacunae.
  2 Urtaki disgusted with his utter defeat committed suicide.
73 to slay the sons of Urtaki,
74 and the sons of Ummanaldus
75 the brother of Urtaki, he devised evil.
76 Ummanigas, Ummanappa and Tammarit,
77 sons of Urtaki King of Elam
78 Kudurru and Paru, sons of Ummanaldas,
79 the King preceding Urtaki,
80 and sixty of the seed royal, innumerable bowmen
81 and children begotten in Elam;
82 who from the face of the massacre of Teumman their uncle
83 fled, and took the yoke of my kingdom.
84 In my seventh expedition against Teumman
85 King of Elam I went;
86 who against Ummanigas, Ummanappa, and Tammaritu,
87 sons of Urtaki, King of Elam,
88 Kudurru and Paru, sons of
89 Ummanaldasi, brother of Urtaki,
90 King of Elam;
91 his great men sent for the surrender of
92 these men, who had fled and
93 taken my yoke. Their surrender I did not grant him.
94 Concerning the demands, by the hand of Umbadara
95 and Nebodanik he sent a month.

COLUMN V.

1 In the midst of Elam he set himself to work in gathering
his army
2 I trusted to Istar1 who protects me.

1 Istar was the favourite goddess of Assurbanipal. She appeared in
a dream to a priest, as a winged figure, with a halo and a bow, which bow
Assurbanipal mentions as having been given to him.
3 The demand of his vile mouth I did not accede to, I did not give him those fugitives. Teumman devised evil; Sin devised against him omens of evil; in the month Tammuz, the darkness of the morning watch he caused to retard the rising sun; and like this also three days he caused to retard; to the end that the (King) of Elam shall be destroyed, his country this she selected in her power, which changeth not.

11 In those days, before she received him, her lips cursed, and her eyes flamed and vengeance was fixed in her heart.

14 About these things which Assur and Istar did to him, he knew not; he gathered his army.

16 In the month Ab, the month of the luminous Sagittarius, in the festival of the mighty Queen the daughter of Bel; to worship her greatly I sacrificed in Arbela, the city the delight of her heart.

20 Of the invasion of the Elamite, who against the gods came;

21 they repeated word thus: Teumman even saith

23 Of Istar, they repeated the tenor of his words, thus: I will not cease until I go with him (to) make war.

26 Over this threat which Teumman had spoken; I prayed to the lofty Istar.

1 Tammuz ( marched ), June. Month of the warrior Ninip.

2 Lacuna.

3 Cf. Malachi iii. 6, “For I am the Lord, I change not.”

4 Ab ( ), July.
28 I approached to her presence, I bowed under her,
29 her divinity I supplicated, and she came to save me.
30 Thus: Goddess of Arbela, I am Assurbanipal King of Assyria.
31 the work of thy hands . . . . . 1 the father thy begetter,
32 to restore the temples of Assyria and adorn the cities of Akkad . . . . . 1
33 I thy courts desire; I go to worship . . . . 1
34 and he, Teumman King of Elam, hater of the gods . . . . . 1 to . . . . . 1
35 O thou goddess of goddesses, terrible in battle, goddess in war, Queen of the gods . . . . . 1
36 who in the presence of Assur the father thy begetter, speakest good in . . . . . 1
37 loved me . . . . . 1
38 to make glad the heart of Assur, and rejoice greatly
39 Of Teumman King of Elam
40 who to Assur (King of the gods)
41 the father thy begetter . . . . . 1
42 he gathered his army, and prepared for war,
43 he urges his fighting men to go to Assyria.
44 O thou archer of the gods like a weight
45 in the midst of battle throw him down and crush him; tear
46 . . . . . 1 My acceptable prayer Istar heard, and
47 Fear not, she said, she caused my heart to rejoice;
48 at the lifting up of thy hand which thou liftest, thine eyes shall be satisfied with the judgment.

1 Lacunæ.

2 Cf. Psalm lxxxiv. 10, "a day in thy courts is better than a thousand."
The Complete Text can be found on our CD:
**Primary Literary Sources For Ancient Literature**
which can be purchased on our Website:
or
by sending $64.95 in check or money order to:
**Brainfly Inc.**
5100 Garfield Ave. #46
Sacramento  CA  95841-3839

**TEACHER’S DISCOUNT:**
If you are a TEACHER you can take advantage of our teacher’s discount. Click on Teachers Discount on our website (www.Brainfly.net) or Send us $55.95 and we will send you a full copy of **Primary Literary Sources For Ancient Literature AND our 5000 Classics CD** (a collection of over 5000 classic works of literature in electronic format (.txt)) plus our Wholesale price list.

If you have any suggestions such as books you would like to see added to the collection or if you would like our wholesale prices list please send us an email to:
[webcomments@brainfly.net](mailto:webcomments@brainfly.net)